

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.

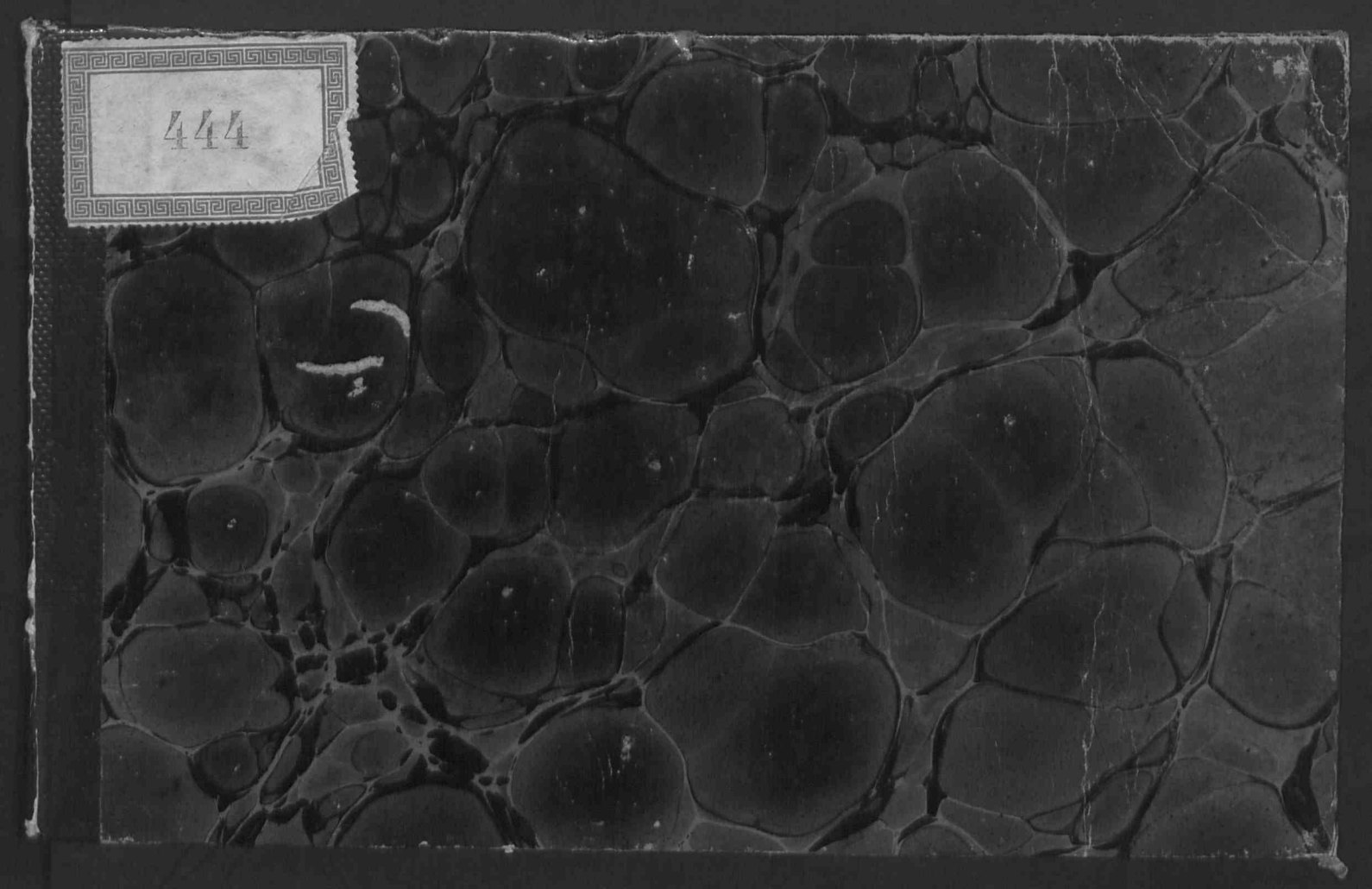
Zespół (fond) 4.

Zbiór rękopisów Biblioteki Baworowskich

Dział (opys) 1

444. Zwierciadło żywotuludzkiego (Nagrobki).

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*



444

No. 444.



VIII B 22



1

Cópis tyjs wierszow rzadkijs wdratku a jészere  
rzadszyjs w rękopisach Str. wilitorowi Daworowskainu  
na pamiątkę miłej jego bytności u mnie ofiaruj.

Kulików D. 490 kwietnia 1855 roku. Aleksander Matowicz

(uwaga. następujące Zwiewadło są to nagroble  
każdy z stanów ludzkich osmiowieczem obrotajcie-  
wypisatem je zwspółczesnego (około r. 1645.) Dyktu-  
pisma bibl. Rakst. Jm. Opolimsk. pod L. LXX  
f<sup>o</sup> 140 - 145. in 4<sup>o</sup> - Autora pewnego nie ma-  
chodzi tylko między anonimami: Juryniński w swoim  
Dyktu. poetów wspominał o podobnego Horacium:

Zwiewadło żywota Ludwika, Kwoli  
W<sup>o</sup> Wrod. pami Andreiowi z Lesna  
Leswynińskiego. wdni Beżkiemu, Ju-  
bin'kiemu itd. Starosie, albo rarycy  
wtrytkuni

wypraskiin Jmii panom z Leszna;  
wypade w Baranowie u Jerzego  
Twardomekiego r. 1640 ni H<sup>to</sup>.

Jmy koniu us te wyprawy: anagram-  
ma authoris: vide, vuis non utor,  
aleas vito vuis. — Jmyni'ki niemas  
tej madkiej broszury powtoryst is tytko  
(T. II. str. 466.) z Beutkowskiego — stard ni  
mogz byc pewnym ale na domysl zda-  
je mi us is nastepne te same co wy-  
saj. —

Alj.

P.S. pidownia expertnie podlug wlozysa zachowana.

# Zwierciado Żywota Ludzkiego.

## I Dziecinna.

Ledwie się urodziwszy długi zapłacie musze.

Na świat tettej się poyrzę biorę mi zaś dusze.  
 Radować się radować trudno nam wierzniac'  
 wscialize lepiej podobno ztego nigdy nieznac'.

Dosie y se wiem se tu nie wieczne mieszkamie  
 Za najlepsze rozumiem wczesne umieranie

Bohiego nie wierznie chci' iakka do srego

Bo bade, brotha, bade dugo odbierzei wosnyshiego. —



## III. Panna.

Ociec posag naznaczył, a matka wyprawę  
 Szczęściu mi się stało we wszystkim takowe  
 Ludnie pilno chodili chęć mi wypaść racie.

At nad wszystkim muśmami stało się opamię  
 uprzedra smierci powiechy, rozrywa wesela

Podricom serce rani, wgrobie fore sule.  
 Ociec o trunku radzi a matka gotuje  
 Szrami zmokła kośmule! Ach ktoż nie raduje! —

## IV. Przemysłnik.

Uczę się niemięci abym nieproszował

Dla pretorego odbytu nowem wynajdował  
Inwentie wrobowi, nowem sawre krowiem.

Pytauo się roboty za wymyśletem moiem.

A smierci jak postaremu mi niewymyśleci

Wzięta mi od warsklatu doł mi rakresleci.

Inwentie ustały zleoma nierusze.

A iezere y niemięci rachunek dai musze. —

## V. Maž.

Rozumiatiem ise smierci ma politowanie  
nad temi kotorych widi nis wmatzenkuiu stauie

Pokwapitem o zemie ale rady malo

Co ni dnato zinsremi to si se muso stalo.

Skavupbyu meirem kto mie ratuei wtey mierze

Stare zona y dieci a smierci pruei berze.

Gwaslu na mie sawotae' nis mi sie megodri

umierae' kazdy musi kto ni jedno rodzi. —

## VI Zona.

na przeznaczony wyrok nie miał wreszku siły  
Dziś go każdy musi choć mu nie jest miły  
Obyłby była mi rada z mesem drugiej ręki.

Z którym wreszka fortuna nieprzejbra mi była.  
Smierci nie mogą niebronit ani płac dzieciom

Bom naturze musiała oddać dług powinnym.

Jas wola że nie płacę, których ja miświe

Niech wszyscy umierają, kiedy ja nieumie. —

## VII Wdowiec.

Skypreliscei ach mirar iak wie zycy - sobie

Skuiw sie dobre powodni orar polec wgrobie

Coz rozumieci czym ia takoz sobie zycy

Abych dni Nestorowys zyci zano licy

Smierci mi tego zairata, smierci nas rozgryta

Zony mi zozem wriqwsy, nuni odierocita.

I gdym o insey myslit choz sobie obierai

Nad muiemami wotym stawe karawo umirai. —

VIII.

Wdowa.

Widziałam to na oko ze śmierci nie figluje

Gdzie największy ból czyni, bierze, nie żałuje  
Donałam jej niedawno nad mozem srogosci

Derwała słubne związki serdecznej miłości

Miałam sergucie do tudy było wozem przebiec

Wolałam meza nie mieć mat-li mi umierac

Swobodniem sobie ayta, a gdy mi się zdało

dem nie miała umierac, opak mi się stało. —

The how concious take draw avienne  
 Tam Lord amb euden. of Land Ivienne. —

TX. Baba.

Ach, ach Działki miśe to' to smierci' ztożiwa  
 Ledwim si urodziła ahm ia nierywa  
 niepomogły mi uota com se wiej abierata  
 mieras kosi trusuraty kiedym si schylata  
 Ba gdyby isere ni to darmo byto pomnie  
 a prociw ia teraz srahan przywiort do mnie  
 Nie wide tu nikogo ktoby mnie ratowat  
 Jakoby rekt. nigdy baby nie mitowat. —

# X Dziad.

Nie byłem za żywota towarzyszem tobie

Cremsz nie potosono z toba wędnym grobie

Na śmierć szybcie narzekasz y mnie też nie miła

Ala sama widziała że przed nami była.

Daleko młodszym brata w wie po nasz było

Wiesz iako dzisiaj sinom starym cyrem miło

Leż nie lepiej niegadaj gdy śmierć potrosyta

Pomógł - bym ci narzekać gdybys - wa ożyła. —

7.  
X Kostera.

Miałem to wobyraui kiedyś karty grauat  
Po starcy Kozer dawae y zawozem wygrawae  
Spodziewałem się że y smierci starych pierwej ruszy  
co ona opak; przodkiem karała mey Duszy.  
wiedograney pędła mi nie gmyśli Kozera  
Przynajmniey mi najisze: tu leay Kostera  
który się gny. Kozuli biedney tytko rostat  
Gry Husznie niekoniryszy stym swiatem ni rostat.

### XII. Monarcha.

Przeszcie dajcie korone, a smierć mi ja bierze  
Wierne znieprzyjacielom iu czyni przyjacielom  
Smierć mi stronu umiasta, korone odbiera  
Berto mi rzęku tei wladra mi wypiera  
Poddani iu insemu oddaci; poddauktwa  
Wskypczy mi odstapili a toz! macie państwa  
Narnaironego krytka serstie nieprzebierze  
Wysoko ruzia równo rubogiemu teq. —

## XIII. Duchowiny.

Odprawitem pauze po cementarzu chodrac

Ciatom prawie uwidriet postami sie glodrac

Nawitreniam nieomieszkar zgotam zyt przykladnie

Spodnieiwacai sie sie smiere' nie natrze tak snadnie

as ona iak scalona spiesniej do mnie biezy

Kardy wam o mnie powie co w cementarzu lezy.

Niepoznacie Kaptana nieknie' uis Korany

Leze iak breta kiejnis w ruzmi gonuruzny. —

XIV. Mniška.

Za kratkem uskupita by mi me natasta

Widre ze se nie stvryie byu pod riznie wlasta  
nie wriauszy licentyj od mey prretoroney

Wiedrie mi ach miestetyse! wmiernaiome skony  
Padre y nam siestryorki badrie tez gotowe

Nie ufayie mlodoci; aui zedue zedowe

Nie pomore ij krata smierci karda wywlece

a tak. cako chodricie do riznie rawlece. —

## XV. Karzet.

Niewrostem jak mam być pustkie iatom stary  
 nositem pani rucha; a mnie dziś na mary  
 miosa, nie uciywego nie wiele skhoduje  
 Ktomi Kosule kraie i brunne gotuje.

Smirci podobno nie mniejsza marz na mnie wrieta  
 Tym se pewnie orzeme! co y wielkich scieta.  
 Jednak ona wladze karty z obrymanie  
 Nie brakuczi uroda, ani personami. —

XVI Bogaty.

widnieł się na oko moie majtnosci

Dosie paucka młake y szerokie włosci  
Krag bławatnych yromada, srebra pódstatku,  
Knielucka mem faksy znał, wniczym uiedo statku  
w moim domu uienalart, kardy mi seferowat  
Smuivé mi tego rayrusa sem waledicowat  
wsy, skiemu a majtnou" ialka keru moia  
Patrzei Koszula, brunna, tak bedzie y twoia. —

## XVIII Lakoimy.

Jako bym był niepoległ kiedyś śmiertelności  
 Dragnatem iak najwyższy, skupie' mądrości  
 Rechorałem ustawie chcą mieć summy czasu  
 Dla cegom porąży, nowy góbie dawad matę,  
 Ubogi się wiatruszki nie porzucił a mnie  
 Wsnytkom na drogę chował, wspi kłirne y gumnie  
 Bez lichwym nie porzucił nikomu piusdy  
 Góym się najlepsz miał mieć pmysrdsem do niedy. —

## XVIII Ubozi.

Duwna nasz se ubodzi kwardo rawierali

skarby swoje a przenie, iako umierali

Ubozomy byli w tym sie nie wspomogli

Protes uiratowali ubogikom choc mogli

a ia ubogi ayrai wrednaki sem nerdy

Nierazem glodny sedt spae niemarci pieiniedry

ubogom sie urodut y schodre ubogo

Aby mi kto co dal nit, nie prosz nikogo.

## XIX Diawicza.

Checa Hugo żyć na świecie tymem sobie skodit  
 Gdy mi zdrowia wyryli iak na miod'em chodit  
 Dycetem y ci drugim przenie krotko ryli  
 Rozumiatem ia temu ze nie wiele jili  
 Cheatem w sobie poprawie' koniecznie jic' mudre  
 Dypota pryncypiala utopitsem dusis.  
 Jau kunkiem dyt! a tenar! robaczy mnus, dyja  
 Niesk uino do mnie zairra, ktoray radzi juis. —

## XX Pyszny.

Powiedziałbym dopiero danieli ius wraik  
dem ar pod miem widnat stanu swego miarę  
Salomonowi równym był w mym rozumieniu  
mei widnatem swego sobie w dobrym mieniu.  
O Tytulem sie starał bardziej niż o dusze  
Nad insysem wynosił teraz nie mieruse  
Wysokom szadał teraz y psi po mnie chodzą  
Wymoste animuse do crego przychodzą. —

## XXI. Świątowy.

niewiedzącym czym tego wiedzieć nie chciał gota  
 że y jony dobrej myśli pomnie pani gota  
 niewiedziata umnie wopiszek rawore miesopuisty  
 Dnień' wdnień' odprawowałem nadedniem aguisty.  
 Wsnytki była uiecha wstetach kardodniemych  
 wrabawaly tego swiata a teraz wopodzie mnych  
 Dataczach miżmam pisku Josie robaczego  
 Ale y such mi wisto, niestyre miwego. —

XXII Lotnierz.

Datmi był Bog urodz dat y sily mocne  
na uslugy oyczynu były mi pomocne  
wywierpiatem postulatow w moim, ciele sily.

Smierć prawie w orak maie mistrasznami była.  
Spodniwatem stad stawy, rekatem nadgrody  
za wierpienie miwrasy, y tak ciete skody  
Iwosza smierć nieli Turczyn kudy ratnie Kosza  
nagrody nieckaral, w grob mie zfortka moza. —

## XXIII Gospodarz?

Jakom ja byt dozorny widielisze wosyry  
 a zofasera wy samiedi mego domu blisery.  
 Niedospatem niediadł wgtowei maie wiele  
 Gruskiem iako wied mowia ni raspat wopoziele  
 aagonam nieopuscit bez porytku swego  
 wiednatem ia przedrasem so maato byt sergo  
 Amierc moia prare data do indrego domu  
 Napiscie mi! pracowat, a uciwiednat komu! →



## XXIV Pilgrym.

Podrozny swot moy byt, y o cudrey shawie  
Schodritem cude thraie ba' puch swiata prawie  
niebcrpicenstwam rasyt, y nedre nie maso  
Byu wosrytko powiadae mat' erasuby ni shabo.  
Przepedniwsy pilgrymstwa ramirraia, lata  
niepowiednie stego ka rano mi swiata  
odsredny, cude usui do swey wotamey ide  
gdziein isure nigdy niebyt y zmiy niewynidz. —

## XXV Kupiec.

Patrzatem w minucie kiedy iarmark lezicie  
 Sunkacie sztuki chleba poiedzatem wreszcie  
 miatem kredyt u ludzi bom tes slowo trzymam  
 wierzono mi bez piniędzy zgotam wreszcie szynat  
 nawodnem niebezpiecstwa casyft bardzo suta  
 kiedy do chleba pnyzed smierci mi zebym siezta.  
 Nie skonczywszy rejestrow odbiezatem kupiec  
 Kto tu bardzo sorgabrera czyni iako glupie. —

XXVI Doctor.

Pulssem poznat choroby uwal medycyny

Spowiesci chorych quatem choroby gnyczyjny

Doctkom pomogt Komu is na on swit niebrato.

Alle przenieko smierci rady nieskawato.

Bromotem si pokui mogt smiertelney chorobie

Galenus nieporadi Doctorowi w grobie

Od smiertelnoŃi nema niikt preservatiwy.

Cytowielkiem iakto lto, zem umarŃ? co radniŃy? —

## XXVII Matematyk.

"Młodość" może straszny przy Akademii  
 Lucek wyporna "biegłość" ma w astrologii  
 I wyprokta nauka tykaniem nie wieba  
 Cynkiem erectio kiedy było trzeba  
 Powiedałem ludzom co us komu diano  
 Nigdy nieukypito coby us wieстато  
 Teraz odemnie ona "biegłość" odta pita  
 Smircim swoiey niewidnat widax misyph rgoła. —

XXVIII Prawny.

Twartowatem statuta y spetnit nauki  
Wiedziatem tedy prawa a gdzie zasyc' steki  
Zarywano mi do spraw bom w oboygu prawie  
Czwycerony, alem dusia redwriet w swoyey sprawie.  
Smierc' iak wide porow na mi ratowsta.

Intromipsia wnetz noge w dom wlozeta  
Porome swey sprawy trudno a zwiastad obramy  
Appelowac' niedadzac' blad' nie shardy strony.—

## XXIX Trefniczek

Powinnoś' moja była y ta Ołanow będie

Qabawie zatrefnowai paun gmy biednie

Dusia nie smierci bez darta foremnie podestta

Nabantiet zaprosowsy ani nie odestta.

Idz' wiec niewiem dokad miernam rey natury  
niekt' bym amie mogz' walek' nigdzie duiwy

Skrypsie reuy madym sily faeno wumiecie

Jako Ołanom smarowney gdy wie nie wyrycie. —

XXX. Drodzicy.

Jako holwiek kto umrze to nie dobrej woli  
Ze ja na subienicy to wasz miś me boli  
Obszed bym nie bor tego see se pasta biva  
Umartem iako y ow co wstulke unuira  
Bnyh wbaony gryno a unnie ptacy kluia  
Bywa podczasz se orapli przedemug adymnia  
Ogunony mi nie treba ani kapelusca  
Chowadsz cato uniednie, kiedy crata dusca. —

XXXI Kas.

Bez prawam nie niepocrať bom na to obrany

Aby každý hochynera přes mne byť Karany  
Ze mi Karai Karauo nie zmnivy to stosci

J samek prawn podleť ledzkeij smiertetuozi  
umirali w mych rskach y od rany moiej

umiram y ia dusia bo smierc kossy moiej  
na karkach mych stepita nie hi me nie byje  
a ze prwie niechpisi sa mus ne gotujie. —

Amen.

30

I  
II  
III  
IV  
V  
VI  
VII  
VIII  
IX  
X

Spis poprzedzających Nagrobków

I	Dręcina	str. 2.	XI	Kostera	str. 7.	XXI	Światowy	str. 12.
II	Młodzieniec	— 2/2.	XII	Monarcha	— 4/2.	XXII	Rotmistrz	— 12/2.
III	Panna	— 3.	XIII	Duchowny	— 8.	XXIII	Gospodarz	— 13.
IV	Przemysłnik	— 3/2.	XIV	Mniszka	— 8/2.	XXIV	Pielgrzym	— 13/2.
V	Mąż	— 4.	XV	Karzet	— 9.	XXV	Kupiec	— 14.
VI	Żona	— 4/2.	XVI	Bogacz	— 9/2.	XXVI	Doctor	— 14/2.
VII	Wdowiec	— 5.	XVII	Lekarny	— 10.	XXVII	Matematyk	— 15.
VIII	Wdowa	— 5/2.	XVIII	Ułogi	— 10/2.	XXVIII	Prawny	— 15/2.
IX	Baba	— 6.	XIX	Pianista	— 11.	XXIX	Prepizycki	— 16.
X	Śniad	— 6/2.	XX	Pyzany	— 11/2.	XXX	Rhodziy	— 16/2.
						XXXI	Kat	— 17.

prep. w Odnosie

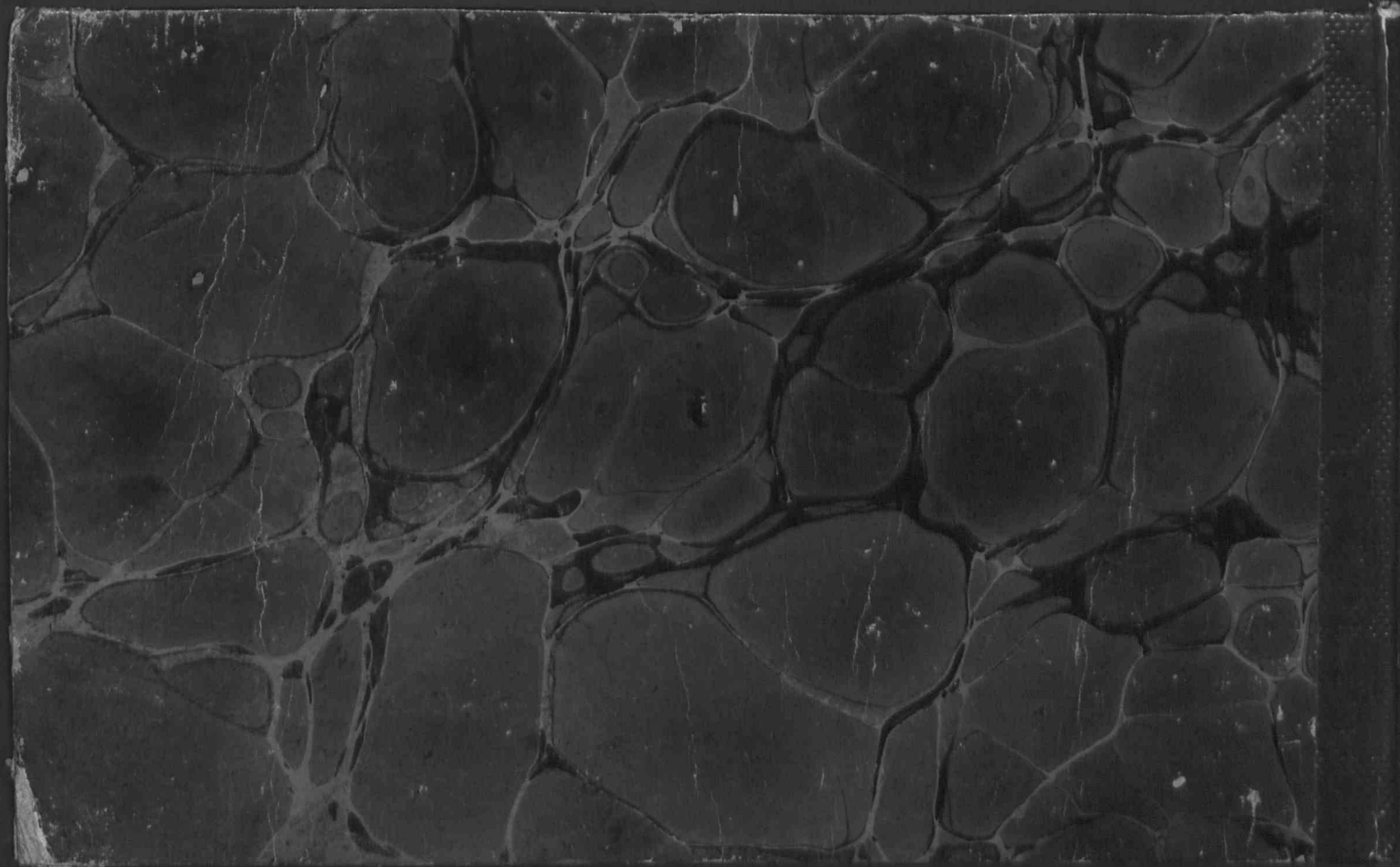
1.8.4.5.



RRps. No. 444

R. 18.

W/S



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**